

BUTLLETI DE LA CEDEC

TEXT PER A UN DEBAT



Oferim es següent manifest sobre la problemàtica de la llengua catalana inserida dins la seva realitat sociopolítica. Tot ensenyant de/en català s'hi topa cada dia i creim que es text presentat aquí dona uns elements d'anàlisi prou valuosos i importants per als lectors i ensenyants de les illes tot i que es manifest va ésser redactat tenint present la realitat lin-

güística, social i política de Catalunya.

Es manifest fou publicat per primera vegada a la revista de llengua i literatura "Els Marges" (n. 15) i ha estat reproduït a "Quaderns d'alliberament" diari "Avui", Canigó, Xarxa Cultural, Galica i a Mallorca per "Mallorca Socialista" (n. 21 i 22).

UNA NACIO SENSE ESTAT, UN POBLE SENSE LLENGUA?

Ans que la nit final em sigui a punt al fatídic avui tombo la cara; tan envellit, em sembla ja difunt. I un nou esclat de fe m'anima encara, i torno, cor batent, a la llum clara per galeries del record profund.

Josep Carner

La situació de conjunt de la llengua catalana resulta, de molt força més precària i inquietant avui dia que no pas durant el transcurs dels decennis immediatament anterior.

Aquesta paradoxa impecablement real i tràgica neix del fet que, en l'actualitat, la societat catalana viu una estructura estatal que aspira a equiparar-se a la vigent dins les democràcies burgeses occidentals i compta, alhora, amb uns organismes institucionals teòricament representatius —entre els quals de moment una delegació governamental relativament autònoma— mentre que, tot al llarg de gairebé els quaranta anys precedents, en canvi, aquesta societat va veure's sotmesa a una dictadura que fixava entre els seus objectius primordials l'exterminació, mitjançant la repressió més brutal i directa —al començament— o mitjançant l'ofec i l'alienació sistemàtica —en les èpoques posteriors de qualsevol vestigi de la llengua, la cultura i la consciència nacional de Catalunya.

Que sigui justament després dels primers assaigs liberalitzadors empresos per tal de superar la dictadura quan hom constati alarmat —però amb lucidesa que permet la perspectiva històrica disponible— que la llengua i la cultura catalanes es troben més que mai amenaçades de mort és un fenomen que requereix explicacions i anàlisi que permetin

d'esbrinar com s'ha arribat a la situació present, si aquesta constitueix o no el preàmbul d'un estat definitivament agònic de la llengua i la cultura de tot un poble i si s'albiren possibilitats històriques viables de redreçament del futur. (Un futur d'altra banda, que només pot ser immediat car, ben al contrari, les generacions venidores, en el supòsit que mostrin algun interès per la llengua secular caldrà que pertexin de pressupostos semblants als adoptats pels jueus per tal de "vivificar" i "implantar" dins l'actual estat d'Israel la llengua dels seus avantpassats.) En tot cas, és sempre d'esperar que unes quantes reflexions crítiques, lluny de desfermar angiosos espectres apocalíptics, contribuïràn més aviat a desmascarar triomfalismes suïcides i a restituir la magnitud del problema als seus límits precisos i punyents.

II

Quan el règim franquista es fa amb el poder i implanta arreu de l'estat el nou ordre, Catalunya, derrotada materialment i humana, compta amb un grau de conscienciament suficient, si més no, per arresistir la virulència dels atacs del nou règim contra la llengua i la cultura catalanes. Aquests atacs, traduïts en tota classe de mesures prohibitives sobre l'ús de la llengua

en qualsevol classe de manifestacions orals i impreses, no bastaran per impedir que, en general, els catalans continuïn servint-se habitualment de llur llengua i només aconseguiran, de moment, de frenar el procés de normalització funcional —administrativa, política, cultural, etc.— del català emprat anteriorment per la Mancomunitat i la Generalitat i de consolidar novament, amb tota la força d'una llei a punta de baioneta que no deixava lloc a cap altra mena d'opció, l'anomalia lingüística començada al segle XVI: llengua parlada català, llengua escrita, castellà, és a dir, espanyol. El català continua essent, doncs, el mitjà de comunicació verbal de la major part de la població —llevat dels integrants de les forces d'ocupació espanyoles i dels grups autòctons assimilats als interessos del nou estat—, mentre que l'espanyol es reafirmarà en qualitat de comunicació escrita, forçadament admes per tota la societat catalana.

Entès en tant que sistema polític repressor de la nació catalana, el franquisme no hauria estat gaire més destructor, en ell mateix, del que ho havien estat en llur moment respectivament, anteriors onades annexionistes espanyoles, com ara les encadenades arran de la revolta dels segadors, de la guerra de successió, el liberalisme jacobí o la dictadura primoriverista. És a dir, el franquisme actua només, amb els procediments primaris i expeditius de la prohibició i la subsegüent persecució, però és mostra totalment incapaç de dur a terme els seus objectius destructors i, alhora, de crear una política cultural i lingüística prou consistent i atractiva perquè capes les majoritàries de l'intel·ligència i la societat catalana s'avinquin de grat a l'espanyolització i a renunciar, doncs, a la llengua i a la cultura pròpies. Entès però, en tant que un període en el transcurs del qual sota unes condicions hostils per a una Catalunya imposibilitada d'autoregirse, s'esdevenen tota una sèrie de ràpides i fonamentals transformacions —en menys o més estreta relació amb les condicions històriques que fan que igualment s'experimentin de semblants, en el mateix lapse cronològic, la resta de l'humanitat i, especialment, les societats oc-

cidental—, les quals alteren com mai les estructures socioeconòmiques i demogràfiques de l'Estat espanyol, el franquisme constitueix, sense cap mena de dubte, per a la llengua i la cultura catalanes, una maltempada de incalculable transcendència.

A grans trets, i deixant de banda aquells fets que, amb variacions determinades per a cada moment històric, distorçaven certs usos lingüístics des del segle XVI, els canvis produïts durant el franquisme amb una més directa incidència sobre la llengua catalana són:

- a) la liquidació de les institucions pròpies.
- b) la modificació de l'estructura demogràfica esdevinguda amb les immigracions en massa
- c) la uniformació del sistema de vida i de cultura, general en el món capitalista després de la guerra del 1939-45.

—oOo—

a) La instauració del franquisme comportà, sense que els esforços fets en el món de l'exili i de la clandestinitat arribessin a compensar-ho, la desaparició pública de tot l'aparell institucional propi de Catalunya (el pedagògic i, entre d'altres, el polític, el social, el cultural, el sindical i el recreatiu), en el qual es basava la normalització lingüística i cultural que havien propiciat la Mancomunitat i la Generalitat.

Amb això es produí la desaparició de l'ús públic del català (perquè les noves institucions posades pel franquisme eren espanyoles i amb voluntat espanyolista) i dels corresponents nivells lingüístics (llengua de burocràcia, de la publicitat, etc.) fets que, òbviament, crearen una imatge diglòssica (i per tant una ideologia que implicava un comportament diglòssic), que ha afectat, en primer lloc, la població autòctona catalana; en segon lloc, també la població recentment immigrada: d'una banda, aquest sector de la població deixà de trobar aquelles institucions —ateneus, sindicats, centres recreatius, CADCI, etc.— que, abans del 36, contribuïen a la seva integració; de l'altra, es trobà amb una situació que en uns casos refermava el seu espanyolisme i en altres, potser la majoria, els obligava a l'espanyolització.

b) El 1939, la guerra i l'exili polític produïren un buit en el cos social de Catalunya que a poc a poc va ser omplert per una primera immigració. A partir del tombant dels anys quaranta i cinquanta, quan la dinàmica de Catalunya i el País Basc desbordà la política restrictiva i centralitzadora del règim franquista, els moviments migratoris d'espanyols, expulsats de llurs llocs d'origen per la misèria i atrets de Catalunya per la necessitat de ma d'obra, esdevenen un corrent inestroncable i ascendent. Encara tot al llarg dels anys cinquanta la integració lingüística de bona part dels immigrants es fa possible en la mesura en que el català, malgrat la seva exclusió de la vida pública, s'associa amb els status socio-culturals més elevats i és, en definitiva, la llengua de la majoria de la població. Després, però, a mesura que van sorgint barrades senceres habilitades per immigrants i, sobretot, a partir del pla d'estabilització (1959) i de l'arribada posterior de la televisió, òbviament emes tan sols en la llengua oficial de l'estat franquista, la integració esdevé impracticable i ja només es dona en comptats casos individuals motivats per raons voluntaristes. L'alt índex de natalitat de la massa immigrada espanyola provoca un espectacular increment demogràfic, que tendeix a anivellar la composició nacional de la societat del Principat i se susciten alhora noves necessitats que comporten la creació dels serveis corresponents, molts dels quals es troben ja en mans d'immigrants, que inicien així la seva promoció vers els status socio-econòmics més elevats. Apareixen capes socials mitjanes de mentalitat i llengua espanyoles, absolutament al marge de les realitats històriques i culturals dels països.

c) A la destrucció de la infraestructura institucional pública i als canvis demogràfics —emigració política del 39, immigració dels anys 40-60— cal afegir-hi un tercer factor distorsionador: la uniformació creixent del món capitalista produïda, a partir de la segona guerra mundial, sota els auspicis polítics, econòmics, científics i tecnològics dels Estats Units d'Amèrica. La distorsió afecta tot el sistema de vida —menjar, vestir, viatjar, etc.— i lògicament, tota la cultura. La

llengua d'expressió científica o la llengua de relació internacional en tots els països del bloc —i fins i tot, en els països del bloc socialista o del tercer món— és ara l'anglès. I així, totes les cultures nacionals es limiten a traduir o, en tot cas, a fer síntesis de divulgació en la pròpia llengua. Altrament la cultura popular, que fins al tombant de segle havia tingut a tot arreu unes característiques nacionals pròpies, és substituïda per una de nova potència i, alhora, condicionada pels avenços tecnològics, que és tot simplement la traducció de la produïda en anglès i més encara, la produïda als EUA. A Catalunya, on, per raons de tipus sovint comercials, s'havia tendit a vehicular en llengua espanyola la cultura científica —investigació, manuals de divulgació— i algunes formes de la cultura popular —novel·la de fulletó, melodrama, revista musical, cinema, còmics, etc.— a partir de l'instauració del règim franquista, que és, de fet, quan es fixen d'una manera definitiva els nous models, s'hi vehicula d'una manera exclusiva aquesta traducció i aquesta vehiculació, insinuades abans del 39 i imposades, després, per la força de les armes, contribueixen en gran manera a esborrar el grau de consciència de la pròpia identitat, que, malgrat tot, havia resistit les pressions de la immediata postguerra.

En aquest sentit, el cinema i els mitjans de comunicació de masses, molt especialment la ràdio i la televisió, juguen un paper decisiu en l'alteració de les estructures lingüístiques de la societat catalana. A la massa immigrada constitueix, en principi, un factor passiu d'espanyolització, la ràdio i la televisió, atesos a la seva ubicuïtat i el fet d'erigir-se en el més influent portaveu del règim franquista i de la subsegüent monarquia de cara a l'opinió pública, esdevenen un activíssim factor d'espanyolització. Només en referència al fet lingüístic, es pot dir que distorcen l'estructura i l'ús de la llengua dels catalans i que alhora augmenten el prestigi de la llengua oficial, l'aparició pels mateixos anys, d'un fenomen amb valor de mass-media, propi i específic dels Països Catalans, com ara la

(Continúa en pàg. següent)

BUTLLETI DE LA CEDEC

TEXT PER A UN DEBAT

(Ve de pàg. anterior)

Nova Cançó, no és ni de molt suficient per a contrarestar l'abast i els afectes de la ràdio i la televisió, entre d'altres raons perquè aquesta gaudeix obviament d'una difusió molt més àmplia i revesteix un aparent caràcter interclassista i neutre, mentre que la Nova Cançó s'adreça a un públic molt concret i parteix d'unes inequívokes actituds d'oposició a la dictadura).

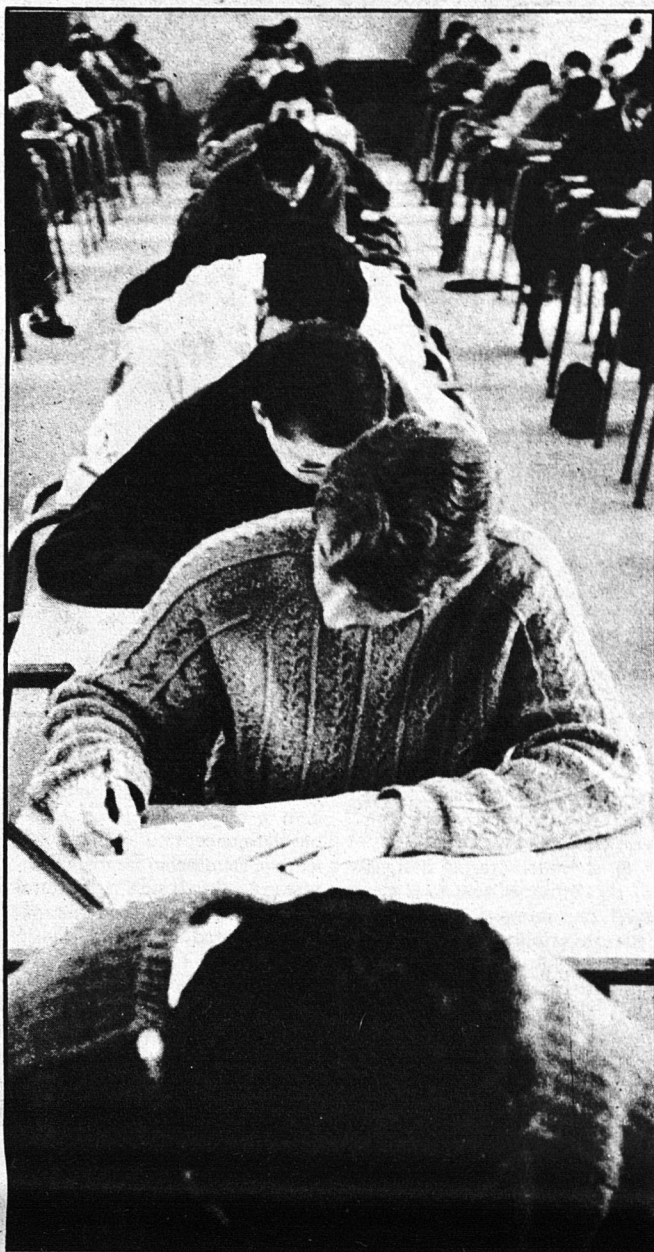
III

Aquests han estat els tres factors bàsics que han fet que en el curs de poc més de vint anys es passés a Catalunya d'una situació de monolingüisme diglòssic a una altra de bilingüisme diglòssic que tendeix a convertir-se progressivament en un bilingüisme substitutiu. En l'actualitat, una part considerable de la població de Catalunya és de parla materna espanyola. La llengua de comunicació escrita continua essent majoritàriament l'espanyola a tots els nivells. Molt més greu que no pas això, però, és el fet que, a conseqüència de tot el que ha estat dit anteriorment, sigui també per primer cop l'espanyola la llengua de comunicació verbal més estesa. No tan sols el medi visual, imprès, és espanyol sinó que també ho és el medi fònic, oral. Els espanyols, entre ells, se serveixen —no cal dir-ho— de l'espanyol i els catalans se'n serveixen igualment a la vegada per tal de comunicar-se per escrit entre ells i verbalment amb els espanyols. Si aquest ús de l'espanyol en la comunicació escrita no és més que la conseqüència d'antics condicionaments entre els quals destaca el decret de Nova Planta, que els catalans se'n serveixen també en la comunicació verbal de manera espontània revela alguna cosa més que una simple inèrcia històrica. Revela un ús de l'idioma condicionat per factors ideològics, una prescripció i una pràctica interioritzades que els duu a servir-se automàticament de l'espanyol tant si son interpel·lats en aquesta llengua com si s'han d'adreçar a desconeguts; revela també que no són tan sols llurs hàbits de lectura i escriptura allò que els fa més còmode de recórrer a l'espanyol, sinó també llurs hàbits articuladors i d'expressivitat col·loquial. Un ús ideològicament determinat que és conseqüència, en unes generacions, de la por interioritzada durant la dictadura; en d'altres, de la formació escolar; i, en les més joves, de l'adaptació pura i simple a un medi fònic-visual del tot espanyolitzat (A remarcar, només per posar un exemple significatiu, pel que fa a les generacions més joves, que la introducció i l'adopció del llenguatge contraccultural i en definitiva, d'un idiolecte generacional, és duta a terme exclusivament en espanyol) Un ús que resulta, al capdavant —en el cas hipotètic que hi hagi qui s'ho proposi seriosament—, de molt més difícil superació eradicació que tots els barbarismes que infesten avui dia el que queda o de la llengua catalana en tant que mitjà de comunicació verbal. Una llengua progressivament relegada a llengua de la tribu, cada cop més mistificada en la seva base i cada cop més sotmesa, en la seva cúspide a un procés de "culturalització" momificadora, una llengua "marcada" per a ús d'iniciats, amb unes poques funcions connotatives de caire emocional i de vague testimoniatge en les manifestacions públiques, d'una identitat en ca-

mí d'esdevenir mes substrat.

Si durant la dictadura hom podia atribuir les causes del ràpid deteriorament de la llengua catalana a la política repressora del règim —al mateix temps que hom confiava ingènuament en un no menys ràpid redreçament tan aviat com s'aconsegüís de posar fi a la barbàrie feixista—, a hores d'ara, tres anys llargs després de la fi nominal del franquisme, en vista de quines han estat i no han estat les mesures empreses fins al present per tal de reparar la llengua i la cultura catalanes dels greus danys que li han estat infligits i en vista també de les perspectives existents en aquest sentit de cara al futur immediat, és de constatar: en primer lloc, com els actuals responsables de saldar efectivament, el règim anterior i bastir-ne un de nou (és a saber, el govern central espanyol en tant que detenedor del poder i l'Estat les forces polítiques del Principat en tant que representants dels interessos del poble de Catalunya) negligèixen o entrebanquen amb concessions distractives la inqüestionable i més que mai urgent necessitat de procedir a normalitzar l'ús de la llengua catalana per assegurar-li un tractament prioritari i restituir-la, així, de facto, en la seva inalienable condició de llengua nacional de Catalunya; en segon lloc, com el ple restabliment de la llengua catalana i la seva igualtat equiparació funcional i ideològica amb l'espanyola han de resultar no tan sols de la prèvia imprescindible creació d'uns marcs institucionals polítics i culturals que permetin l'autorealització lingüística sinó també de la mateixa capacitat de resposta de la societat catalana per a precipitar una dinàmica autoctòna d'expressió lingüísticocultural que, tot fent front als condicionaments que l'afecten (com ara el bony contret durant els decenniis dictatorials, el fet de ser una llengua minoritària, en termes absoluts, en comparació amb la llengua amb que conviu, etc.), reixi a imposar-se normalment a tot el conjunt de l'actual societat catalana en virtut de la seva qualitat intrínseca i vàlida pertinença.

A) Pel que fa al govern central espanyol, és evident que el problema de la plena normalització lingüística de les institucionalment anomenades "comunitats autònomes" no és tal sinó en la mesura en què, a efectes d'estratègia electoral interna i d'imatge política de portes enfora, li cal sostreure llurs llengües de l'estatus de llengües maleïdes a què les havia sotmeses el règim anterior i atorgar-los-en un de nou, més flexible i tolerant, que les identifiqui amb valors emotius, folklòrics i literarioculturalistes, en el qual estiguin dotades d'una funció apreudadora més que no pas descriptiva i prescriptiva; un status, en definitiva, que els impedeixi d'interferir-se, no ja a nivell estatal, sinó fins i tot de "comunidad autónoma", amb la que s'entén que ha de continuar essent única moneda lingüística vàlida arreu i per a tot necessari, és a dir, amb la llengua espanyola. La coneixença d'aquesta continuïtat essent, segons la nova Constitució, un deure ineludible de tot ciutadà de l'Estat Espanyol, alhora que constitueix un dret el fet de servir-s'en. Ara bé, atès que hom, ja que no al deure, sí que, almenys al dret, pot renunciar-hi, i atès que el text constitucional no preveu en justa contrapartida l'obligació dels espanyols resident a les "comunitats autònomes" de



conèixer-ne, si més no, llur llengua respectiva, pot donar-se el cas teòric d'un català i d'un espanyol que, tot i atèrse —o millor dit, pel fet d'atèrse— escrupolosament al que els dicta la llei de lleis, es vegin impossibilitats d'arribar a una correcta comprensió mútua.

Aquest exemple, caricaturat però deduït lògicament d'una interpretació literal de la Constitució, explicita precisament unes ambigüitats en la nova legislació que són fruit tant d'una impotència com d'una ferma voluntat per part de l'Estat espanyol de prosseguir, per be que amb d'altres mitjans més subtils d'acord amb les actuals perspectives la política d'annexionisme lingüístic i cultural de les nacions no espanyoles. Una IMPOTENCIA, d'una banda, en tant que el franquisme, les oligarquies que el patrocinen, no reís a bastir una superestructura estatal prou rígida i momolítica per consolidar amb caràcter irreversible una concloent centralització espanyolitzadora i per ex-terminar la llengua i la consciència col·lectiva de les nacions sotmeses: d'aquí que els successors del franquisme, en la mesura en que són els fills d'una vergonyant impotència històrica, si més no formalment, l'existència d'aquestes llengües, a fer-les objecte d'un tractament especial. Una FERMA VOLUNTAT ANNEXIONISTA, d'altra banda, en tant que l'objectiu últim d'aquest tractament especial de les llengües no espanyoles no és altre que el d'evitar-ne la plena equiparació amb la llengua espanyola i preservar-les d'una massa ràpida —a hores d'ara improcedent— extinció. Res no exemplifica millor el doble caràcter de succedani i de sàvia aplicació de tolerància repressiva que reves-

teix les mesures estatals empreses per tal de "protegir" les llengües no espanyoles, que el decret pel qual s'estipula l'ensenyament del català a les escoles del Principat. Aquest decret no evidència tant la trista realitat que ja no és possible d'aprendre la llengua catalana tal com s'aprenen totes les llengües —per simple i directa immersió en el medi en que es parlen—, com els deslignis del govern central espanyol. L'aprenentatge real del català per part dels espanyols i el seu mínim depurat i aprofundit coneixement per part dels catalans només foren factibles, prèvia l'introducció de la llengua catalana dins els engranatges socials que avui dia conformen aquest medi i més influeixen sobre ell, es a dir, els anomenats, mass-media. Disposar, únicament, en canvi, la seva introducció dins l'escola —dins aquest getto clos que en el nostre país no s'ha aconseguit encara de fer efectivament públic i gratuït— no pot sinó mostrar-se com el típic i hàbil recurs integrador de que s'ha servit sempre el sistema sorgit de la revolució industrial-burguesa, és a dir, el recurs d'incloure dins un complex pla docent tota realitat que intessa de tenir sota control, de regular-ne la difusió i de remetre-la a un món de falsos valors abstractes a fi i efecte de neutralitzar-ne l'operativitat, a fi i efecte de "desrealitzar-la". Aquesta "escolastització" de la llengua catalana és més greu en tant que ni tan sols comporta el que es demanava i el que calla per a l'àmbit didàctic-acadèmic —un ensenyament del català, però i sobretot, en català i amb formes i continguts plenament catalans—, sinó que es limita exclusivament a institucionalitzar l'"assignatutzació" d'aquesta llengua a partir de les mateixes

prerrogatives concedides a qual-sevol idioma estranger (tres hores de classe setmanals). En definitiva, aquest decret —com tota altra mesura a emprendre en el futur que no parteixi de la imprescindible necessitat si veritablement es vol procedir a una catalanització eficaç, de potenciar al màxim i paral·lelament la situació de la llengua tant en l'ensenyament com en el mass-media— contribueix a fomentar i ratificar la progressiva conversió del català en llengua morta just en el moment en que l'espanyol esdevé —i així és preten que esdevingui cada cop més— l'única llengua vehicular.

B) Que els detenedors del poder polític de l'Estat espanyol maldin, d'una manera o altra, per destruir la llengua i la consciència de les nacions sotmeses al seu jou ha estat sempre una constant històrica i, per tant, que continuï complint-se avui dia és un fet que no ha d'estranyar a ningú; ara bé que el gruix de les forces polítiques més representatives de Catalunya es facin implícitament copartícips d'aquesta lenta però sistemàtica destrucció de la llengua catalana és un fenomen —motiu per a molts no tan sols d'estranyesa sino també d'indignada sorpresa i reprovació— relativament recent, tant com pugui ser-lo el breu període transcorregut d'ençà de la mort natural de la dictadura. Durant el prolongat transcórrer d'aquesta, tot el que era prohibit o simplement mal vist pels jerarques dominants era capitalitzat tot seguit per les forces de l'oposició, les quals l'aprofitaven per a convertir-ho en bandera i eina reivindicativa. A la brutalitat dels uns corresponien les simplificacions dels altres. La qüestió nacional catalana, en tota la seva complexitat i especificitat, es veié des del moment involucrada en la primària dialèctica suscitada entre ambdós pols oposats. Podríem dir que ni el pol negatiu, representat pel franquisme, no aconsegui de subsumir aquesta qüestió en un pasat que es volia definitivament enterrat, ni el pol positiu, representat per l'oposició, reeixí a assumir-la plenament en les múltiples implicacions que de cara al futur comportava. Encetada l'etapa postdictatorial aquestes forces de l'oposició, esdevingudes "progressivament unes alternatives de poder, han hagut de replantejar llurs estratègies i objectius de cara a una acció immediata, d'acord, doncs, amb uns criteris moderats i altament possibilistes que resulten del fracàs de la ruptura i de la corresponent imposició de la reforma política. L'ur forçosa acomodació als nous imperatius vigents les ha dutes a renunciar a bona part de les reivindicacions formulades durant els temps heroics i a mostrar-se reticents davant d'altres que, tot i no poder ignorar, podrien a llur entendre ser contreproductius si es dulen a la pràctica segons les exigències teòriques en principi establertes. I, així, si bé els polítics catalans no han ni de molt desistit, ans al contrari, de continuar reaffirmant Catalunya com a nació i d'exigir, doncs, els drets que com a tal li pertoqueu, no han pogut sinó mostrar-se reticents davant un dels problemes certament indestriables d'aquesta reivindicació nacional, però a hores d'ara tingut per inoportú. Aquest problema és el plantejat per la llengua, la "inopertunitat" del qual i les subsegüents actituds ambigües que provoca entre els polítics catalans cal remetre a dues causes ben diferents:

a) UNA RAO PRAGMÀTICA. La qüestió de la llengua no s'insereix avui dia en cap de les diferents pràctiques de classe en vigor a les societats industrials, no en constitueix ni de molt un objectiu prioritari. Abans, encara en plena galàxia de Demòstenes i de Gutenberg, la constant i imprescindible necessitat, per a tota classe social abocada a la lluita pel poder, de fer-se amb un idiolecte o llenguatge codificat propi —en tant que vehicle de persuasió i eina de simbolització apta per expressar en termes genèrics i comunament acceptables els interessos d'aquesta classe i la seva concepció de la realitat— passava pel domini previ del màxim nombre de recursos inherents a l'idioma. Actualment, però, la invariable lluita de cada classe per l'assoliment d'un llenguatge propi passa ja de manera pràcticament exclusiva pel grau de control que es pugui exercir sobre els mass-media. Aquests constitueixen el veritable motor de tot procés d'integració i d'intercanvi simbòlic, mentre que l'idioma no n'és més que el combustible; un combustible del qual existeixen moltes marques, per cert. I evidentment, en el cas en que hom disposi de dues marques a l'abast, l'una de les quals representi uns avantatges objectius sobre l'altra, o, dit d'una manera diferent, en el cas d'un bilingüisme diglòssic, amb un idioma, doncs, relegat enfront de l'altre a determinades condicions d'inferioritat, sembla molt clara quina ha de ser la tria, si més no per part dels campions per excel·lència del pragmatisme ara i sempre, aquí i arreu, o sigui, els polítics; els únics, d'altra banda, que disposen, ara els uns, ara els altres, o així cal esperar-ho— d'un control efectiu sobre els mass-media.

b) Una raó teòrico-ideològica. Allò que podríem anomenar el catalanisme històric travessa avui una profunda crisi que afecta principalment les bases més sòlides en que s'havia fonamentat fins ara. Hi ha nacionalismes, com ara l'espanyol o el francès, sorgits de la necessitat de justificar i de donar cohesió interna a superestructures estatals artificioses, conformades tot al llarg del procés annexionista emprés per un estat imperialista —nacionalismes doncs, de base espiro-ritualista, que han hagut de recórrer a la metafísica més demagògica ("Espanya como unidad de destino en lo universal"; "Liberté, fraternité, égalité" etc.) per tal de presentar com un tot el que no eren més que nacions diverses sotmeses a l'arbitri i interès de la classe dominant d'una sola d'elles. El catalanisme, en canvi, ja ser des del primer moment un nacionalisme de base naturalista, es a dir, fonamentat en realitats objectives, això no perquè no tenia cap estat a justificar (el tenia en tot cas a conquerir), sinó perquè les exigències amb que formulava els seus objectius i els seus drets es basaven en la incontrovertible constatació dels drets diferencials de la societat catalana, una societat conformada unitàriament de manera natural per una mateixa història secular compartida, una mateixa llengua i una mateixa cultura. Era, doncs, una nacionalisme ètnic (que cal no confondre amb el racial), la millor fonamentació teòrica i pràctica de la qual, a l'hora de lluitar per Catalunya i les seves llibertats nacionals, era precisament la de mostrar les més evidents diferències històriques, lingüístiques, socials, cul-

(Continúa en pàg. següent)

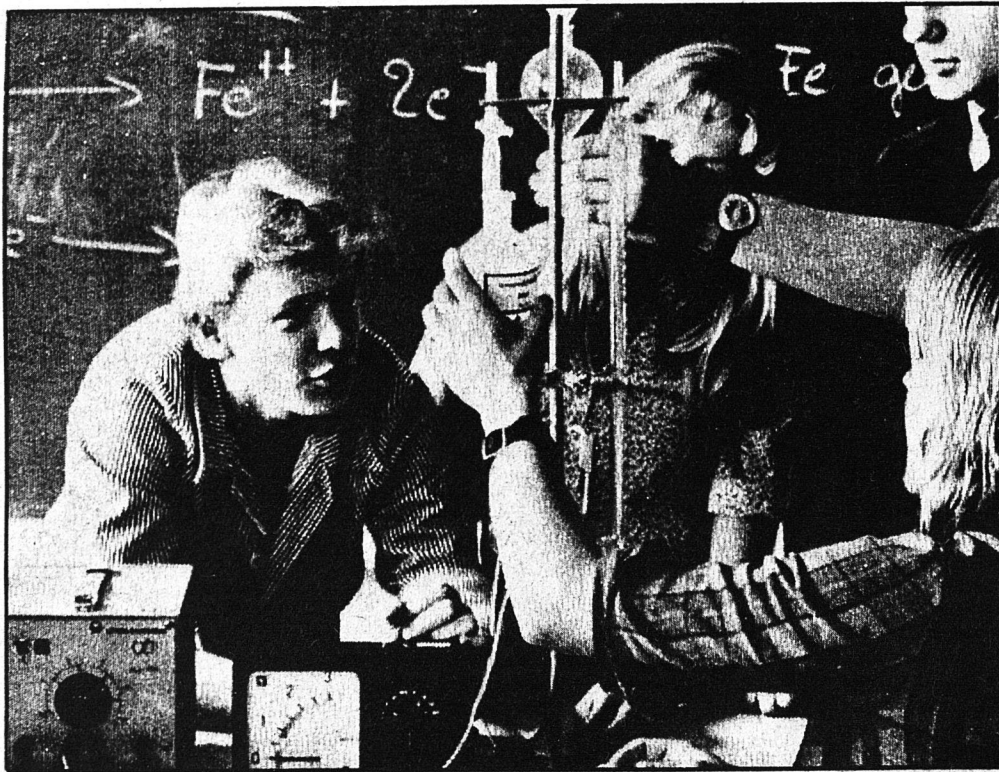
BUTLLETI DE LA CEDEC

TEXT PER A UN DEBAT

(Ve de pàg. anterior)

turals, econòmiques, etc., que aquesta ètnia presentava en relació amb la dels espanyols. Ara bé, a conseqüència de les gran immigracions dels darrers decennis, la composició ètnica del Principat s'ha vist radicalment alterada, fins al punt que avui la seva societat no resulta ni de molt homogènia, sinó tot al contrari, car es troba escindida en dos grans grups més que diferents entre si. Aquesta nova situació no tan sols ha originat i origina una llarga sèrie de problemes pràctics relatius a la mútua convivència d'uns i altres, sinó que també va trontollant les bases suares adduïdes d'homogeneïtat ètnica en que sempre s'havia fonamentat el catalanisme històric. La incertesa resultant, teòrica i ideològica, es tradueix essencialment en una crisi del concepte d'identitat catalana i en nous motius de recel i incomoditat davant la llengua autòctona.

On més clarament es revela l'esmentada crisi d'identitat és en la creixent tabuïtzació de que ha estat objecte el terme "català", conseqüència alhora de l'evolució seguida per les diferents denominacions emprades per tal de referir-se als immigrants. Després de designar-los amb els noms de "murciàns" o "xarnegos" i, ateses les connotacions classistes i racials dels termes en qüestió —que tanmateix no podien expressar implícitament millor la consciència que del fet diferencial els catalans tenien i volien continuar tenint— un home va empecar-se, en un intent ingenu i volenterós de facilitar una integració que ja es preveia inevitablement necessària, l'expressió "els altres catalans"; a mesura que aquest "altres catalans" augmentaven en nombre i puixança, sorgia encara un nou eslògan qualificador tendent a manifestar, ni que fos teòricament, la possibilitat d'integració, és a saber, "és català tothom que viu i treballa a Catalunya", eslògan que traïa ja clarament una crisi de la consciència de la identitat col·lectiva, car, per tal de poder englobar



bar tots els nousvinguts, per tal de poder aferrar-se a la tan necessària i cada cop més inexistente homogeneïtat, renuncia a enquadrar dins el concepte de català tants de catalans escampats pel món que, per causes diverses, ni viuen ni treballen al Principat, però que ells mateixos són i se senten arreu on vagin representants d'una nació amb una història i una llengua inequívokes: Catalunya i el català. El darrer pas d'aquest procés de tabuïtzació del nom català —en demèrit dels catalans i a favor dels espanyols— és l'empres significativament, pel qual en teoria ostenta el càrrec més important de la política catalana quan s'expressa amb el terme de "ciutadans de Catalunya", presumiblement per tal de no ferir susceptibilitats dels espanyols —els catalans ja és sabut que no en tenen, entre d'altres coses perquè, com veiem, formalment han deixat d'existir— i presumiblement també utilitzant el nom de "Catalunya" com a una simple de-

nominació geogràfica determinada, situada al nord est de l'imperi espanyol.

Si al mateix terme designador de l'ètnia, el qual té al capdall per referent la identitat d'aquesta, resulta, doncs, a hores d'ara suspecte, no cal dir com esdevé maliciós i ambarrassat allò que en constitueix un dels trets més immediatament caracteritzadors i diferenciadors, és a dir, la llengua. Aquesta, un dels factors cohesionadors per excel·lència de tot nacionalisme —del naturalista, perquè no en té d'altres ni falta que li fa, i de l'espiritualista, perquè n'imposa un a costa de la liquidació de les altres (hablad la llengua del imperio; "parlez, parlez français")— esdevé un factor disgregador en el si d'una societat heterogènia sotmesa a unes mateixes estructures estatals uniformadores. Els encarregats de vetllar per la unitat i la cohesió del tot social renuncien, doncs, a tractar la llengua autòctona, pilar fonamental

fins ara del nacionalisme català com a component imprescindible del concepte d'identitat col·lectiva. Renuncien també a la integració lingüística i cultural dels espanyols, en tant que mesura superadora de la divisió avui existent, i això no pas tant per consciència de la pròpia feblesa davant el govern central espanyol —el qual impediria obviament l'adopció de mesures expeditives en aquest sentit ni tampoc per por de l'actitud hostil o, en el millor dels casos, indiferent dels immigrants vers Catalunya i la seva llengua, com per inseguretat i confusió ideològica. Els arguments clàssics i tradicionals de que s'havia servit inveteradament el catalanisme històric per justificar i exigir la normalització en l'ús de la llengua (escriure i parlar en llengua del poble, ensenyament en llengua materna, etc) es giren ara en contra d'ell mateix, atès que aquest poble i aquesta llengua materna són en bona part espanyols. No cal dir

com el neolerrixisme —que podria ser definit com aquest capgirament sistemàtic dels conceptes configuradors del catalanisme per tal d'aplicar-los, ara que ja disposa d'una base real i natural i no té perque recórrer a sofismes retòrics, a la massa espanyola establerta a Catalunya— s'aprofita d'aquest desconcert i el fomenta; així, mitjançant l'exercici d'una mecanicista però efectiva revoresibilitat ideològica, presenta als catalans com a imperialistes, i això simplement pel fet que els més conscients d'entre ells reclamen, d'entrada, l'acceptació, per part dels immigrants, de la realitat nacional d'on han fixat llur nova residència —la qual cosa no presuposa la renúncia a la pròpia identitat— i, en les generacions successives, ja nescudes a Catalunya llur definitiva integració en aquesta. Els polítics catalans, desorientats, mancats d'una profunda assumpció del fet nacional català, amessellats davant l'esperança d'aconseguir una mica més de poder i davant l'amenaça d'haver de tornar a les catacumbes, incorren en els mateixos plantejaments reduccionistes i falsejadors establerts per la dictadura i prosseguits per l'actual neolerrixisme, i s'expressen, doncs, consegüentment en termes d'imposar i no imposar la llengua, d'actuar o no actuar com van fer els espanyols amb els catalans, etc. Els polítics catalans s'estan de comprometre's decididament en una acció política-cultural que mena a la progressiva equiparació a tots els nivells del català i l'espanyol —la qual cosa comportaria un tracte preferencial de la llengua catalana per tal de fer-la del tot accessible i utilitzable als espanyols de Catalunya—; així com de desentendre's d'aquesta llengua autòctona i d'abandonar-la definitivament a la incessant fagocitació de què és objecte per part de l'espanyol. Els polítics catalans juguen a voler nedar i guardar la roba i adopten, doncs davant el problema de la llengua, actituds híbrides i contemporitzadores. Els caldria potser parar esment que, amb llur

comportament, amb llur ambigüitat i mitges tintes davant la magnitud de la qüestió aquí plantejada, no fan més que contribuir al procés de substratització i extinció a què es va veure actualment sotmesa la llengua catalana. En relació amb ella, tota presa de posició teòrica i pràctica que no vagi més enllà de considerar-la "llengua pròpia" de Catalunya i que no deixi explícitament a restituir-la de facto en la seva encara usurpada condició de llengua nacional de Catalunya, només fa que introduir lleugeres variants en la persecució desencadenada a partir del '39 en contra seva i en contra de tot el que implica.

IV

De tota la present anàlisi, no se'n poden extreure —ni se'n volen extreure— sinó preguntes, formulades, això sí, amb un to malèvol i amarg. Preguntes del tipus de com ha de ser possible —i ho ha de ser— en aquesta avançada segona meitat del segle XX, d'aconseguir que perduri i es desenvolupi la llengua i, per tant, la cultura d'una nació mancada d'estat; de com pot resoldre's el dilema d'integrar una part d'una població que tot i residir-hi, no ha assumit encara la realitat nacional catalana, sense disposar d'escola ni de mass-media; o bé de com introduir aquesta escola i aquest mass-media en una població, una part de la qual encara no ha realitzat la seva autointegració conscient; de com, en definitiva, endegar, sense un suport polític efectiu i, per tant, sense una vida pública autènticament catalana a tots els nivells, un procés lingüístico-cultural prou extens i competent perquè justifiqui l'existència viva d'aquesta llengua en virtut de les seves realitzacions presents i no de les d'un passat massa transcendentalitzat.

Per raons científiques, aquesta anàlisi es refereix només a la situació de la llengua a Catalunya. Seria desitjable que, a les illes, al País Valencià i a la Catalunya Nord, hom la completés de llur perspectiva.

FITXES DIDÀCTIQUES

Introducció

Presentam dues fitxes didàctiques tretes des "Butlletí interior dels seminaris de la DEC (Omnium Cultural)" que amablement mos ha autoritzat sa seva publicació.

"El comentari de text" és una exposició sobre metodologia i didàctica des tema anunciat, mentres que es segon: "Iniciació a la lectura i l'escriptura al voltant d'una cançó" ofereix una tècnica a un recurs didàctic concret.

Sa nostra intenció és oferir fitxes didàctiques elaborades pes mateixos mestres i ensenyants de/en català de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera. Es tema o contingut pot ésser qualsevol aspecte de s'ensenyament de/

en català: objectius, tècniques i recurs didàctics, avaluació, ús de materials didàctics, ús i maneig de textos de tot tipus, problemàtiques concretes, etc... i es nivell d'ensenyament al qual se refereix sa fitxa també pot ésser qualsevol: guarderia, preescolar, EGB (ses dues etapes), BUP, FP, adults, castellano-parlants (nins) castellano-parlants (adults), etc.

Si es tracta d'una experiència didàctica pròpia esmentan, només com a suggeriment, es punts següents susceptibles d'ésser tractats:

a) Els alumnes: edats, nivell d'ensenyament, número dins es grup classe, relació de catalano-parlants/cas-

tellano-parlants.

b) Objectius que es proposen.

c) Tècniques didàctiques materials, textos.

d) Procediments (descripció de s'experiència).

e) Evaluació des resultats crítica, conclusions i recomanacions.

f) Mostres de materials elaborats per mestres i alumnes.

g) Bibliografia de textos utilitzats i de ses publicacions de teoria i pràctica pedagògica que inspiraren s'experiència.

Podeu enviar es vostres treballs a CEDEC (Obra Cultural Balear). Carrer Impremta, 1, pral. Palma.

EL COMENTARI DE TEXT

per F. Garriga i Barata

Tots els programes de llengua i literatura ens parlen sempre del Comentari de Text. Parlen de la seva necessitat i de la seva importància. I ens donen consells per fer-ho bé. Però sovint els autors són poc clars a l'hora d'ensenyar a mestres i alumnes com cal que sigui fet. Alguns per massa simples, i altres per massa savis. Sembla, moltes vegades, que ja donin per suposat que el mestre sap perfectament amb què se les heu, i altres vegades ens fan la impressió que el que volen és fer exhibició dels seus amplis coneixements. En el primer cas, per poc, ens quedem sense saber gran cosa. En el segon, per massa, ens deixen espantats i covards: nosaltres mai no arribaríem a fer una cosa com la que ells ens proposen.

I, en realitat, a nivell d'EGB i BUP, les coses són o caldria que fossin molt més senzilles.

Què és un comentari de text?

Comentar un text és donar-ne compte, és comprendre'l i és intentar judicar-lo en el seu esperit i la seva lletra.

D'entrada, per tant, ens caldrà tenir presents uns breus principis: és necessari, de totes totes, sotmetre's al text. És d'una importància cabdal, a l'hora de voler comentar un text, oblidar els nostres sentiments, les nostres idees, els propis punts de vista i procurar que el que sentim i estimem no enterboleixi el nostre pensament, per tal de poder crear i ressuscitar el pensament, els sentiments, els punts de vista de l'escriptor. Ens interessa només la realitat que pugui sorgir de la lectura de les seves planes. Deia Renan que la lectura d'un text calia que fos històrica sota pena de ser cega.

En segon lloc, és completament necessari defugir grans exegesis amb motiu del text. Tornar a

(Continúa en pàg. següent)